

# 千橡通訊

• Conejo Valley Chinese Cultural Association Newsletter •

CCCA NEWSLETTER • P. O. BOX 7655, THOUSAND OAKS, CALIFORNIA 91359



一九九七年 秋

# 目次

會長的話	修建虹	2
繼承過去的優良傳統 迎接美好的未來	楊曉容	3
中文學校簡訊		3
照片集錦		4
千橡游冰隊	鄧延立	5
編者的話	陸曉雯	6
祝福您 千橡人	張筱蕓	6
夏令營之旅	鄧延立	7
行政工作介紹	馮瀚緯	8
課程介紹	馮瀚緯	8
SMTH 報名須知		9
學生守則 (中文版)		9
學生守則 (英文版)		10
陳玲伶·加油!	張大健	11
博君一笑!	魯台孫	12
上課樂	黃曉露	13
母親節籌款舞會	陳昭春	14
病中念真情	陳玲伶	15
中國書畫班近況		15
畫展消息		15
誠徵影印高手		16



誠徵大排檔檔員		16
誠徵圖書館管理員		16
一諾千金	劉樂家	16
CCCA 下年度活動預報		17
健言社簡訊	凌莉玫	18
詩歌朗誦得獎名單		19
漢語拼音	王瑞芸	19
誠徵保全人員		19
康谷華協問卷調查表		20-21
康谷華人社團聯絡人名單		22
千橡中文學校上課時間表		23
文化協會會員申請表		24
學生園地		25-31
高班畢業生感言		32-36
廣告		37-46

## 會長的話

修建虹

常聽人開玩笑說，以前做父母的要做「孝順父母」的孝子，而今我們這些父母要做「孝順兒女」的孝子。這句話在我們家至少有一半是對的，凡事牽涉到小孩的，我們這做父母的就怕比別的人少做了一步。也就是因為這念頭而應下了做康谷華協會長的職位，想由此來學習別的父母如何為我們的下一代多做些有意義的事情，更希望也能為我們的長輩盡些義務。

在要當會長前，先要經過一年副會長的學習和訓練，一方面學習，一方面代會長做些事情。一年來我學得多，做得少。前任會長張世祿先生，他熱心夠、經歷長，不怕勞、不怕怨，和他一起共事，學習到許多寶貴經驗。在此奉勸各位，如有意多做些事，當看到一位能幹的人做會長時，請不要猶豫，趕快自薦做副會長，保證做的得心應手，事半功倍；另外，在擔任副會長這一年中，我還要眼耳並用的物色一位願苦幹的人選。如此，自己的工作才不會太繁重，社區的活動更能辦得有聲有色，利己又利人！想到這裡，不免再次為全家搬到康谷這一決定感到高興。因為康谷人才濟濟，要做到剛才提的事一點都不難，只要自己有心去做，就行了。當然，一年以後，我想各位也會要求有一位能苦幹的人出來繼續為華人社區服務。一下，在這請問各位，如您對於明年跟新任副會長——鄧延立先生共事，覺得是件輕鬆且可以學到很多經驗的事，歡迎您即刻前來報名登記做副會長。

經年來，華協的重點放在協助千橡中文學校的運作，設立高

中畢業生成績優良獎學金為鼓勵華人子女努力向學。每年華協的春節晚會，更提供給中文學校的小朋友一個練習說中文並發揚中華文化的機會。另外華協一年兩期的「千橡通訊」，提供社區華人資訊，已成爲康谷華人不可或缺刊物。華協主辦家庭式的戶外或戶內聯誼活動也一直深受多人喜愛。我們的活動不止於以上所述，在在都表現熱心服務的精神，將繼續不斷著。

康谷因爲天然環境好，治安表現佳，所以有愈來愈多的華人搬到這邊來。中文學校更因爲近年來中文的日漸受重視而擴充得很快。我想我們共同的信念是：提供子女們一個良好的環境來學習中文，不要忘掉固有的、優美的中華文化；同時提供此地華人一個融洽的場所來交流友情，不要失掉自己的風土習俗。然而如何得到最好的成果，又不要費太多的人力物力，只有徵詢大眾的意見來規劃，取得大家的幫助來實行。這個社區的華人才會得到最大的幫助。在這先要謝謝各位以前的支持，更要要求將來更進一步的貢獻！

在此要謝謝任滿三年卸任的下列理事：蔣時亮、龔望、張暉、張筱蘋、侯天雄、陳昭蓉、江曉帆等人，多謝他們幾年來的貢獻，另外也歡迎新當選的理事們，相信華人協會在大家的服務下，會更進步！更和諧！

未來這一年，將繼續以前的優良做法並吸收各位的寶貴意見來改善，基本上，不會有太多的變動。依據前次的問卷調查的結果發現，多數的家長覺得，學術方面的活動比例上要多一些。新任校長楊曉容女士是教育方面的專家，相信她的做法一定能讓各位滿意。至於活動方面，目前確定的是明年的新春晚會、滑雪和露營，是否增加其它項目，將由更多的問卷調查結果來決定。



## 秉承過去的優良傳統，迎接美好的未來

楊曉容

【康谷】這個純樸、寧靜的世外桃源，華裔是少數亞裔中的少數。二十多年來，熱心的家長們聚在一起，爲了子弟們能有機會接觸中華文化精髓，苦心點滴經營。今天，千橡中文學校，已有三百名學生，他們從四歲的幼童到十七八歲的青少年，分屬幼兒班到進階閱讀寫作等十幾個年級，學習中國語文及中華文化。學校許多成果，不但受到南加州華裔社團的重視，也受到社區其他族裔的肯定。

如何在今年的一年裡，秉承過去的優良傳統，迎接美好的未來，是我們努力的方向。在炎炎夏日裡，中文學校雖沒有一周一次的定期教學，但是學校的運作並不停止。八月一日至四日，學校有十幾位教職員，參加南加州中文學校聯合會的師資培訓。夏日裡，行政人員們爲學校老師人選、教材選用、註冊規則、教室分配等工作，辛勤準備。孩子們，在你們渡假歸來，可別忘了做「中文暑假作業」，九月開學時得帶回完成的作業繳給你們的老師。

九七九八年，千橡中文學校將在九月六日開學，學校今年的教學與活動，有幾項在此向大家報告：

一)活動：主要以配合南加州中文學校聯合會的文化競賽爲主。

二)教學：第一、二節的語文課，強調(聽、說、讀、寫)的練習，配合達到學校既定的教學重點。第三節的文化課，增加了話劇、歷史與文化等課程，中國文化的陶冶與語文教學相輔相成。

三)十一月一日，SAT II中文考試【參見本刊第

頁】學校站在鼓勵、輔導的立場，爲學生選出四次(9/27,10/25,1/31,4/18)每次一小時的SAT II中文模擬測驗，對象爲本校自六年級以上的學生。凡報名參加今年十一月一日考試的學生，將在二十六教室由周文芳老師連續四週(10/4, 10/11, 10/18, 10/25)1:30-12:30的SAT II中文輔導。

學生是子弟，教師是家長，學校是我們大家的。讓我們齊心努力，提供孩子們一個安靜、平和的學習環境，讓他們愉快又有績效的學習中國語文與文化。

### 中文學校簡訊

一九九七年千橡中文學校將於九月六日開學，並同時辦理註冊。該日上課的時間9:15-11:25，自第二週起，上課時間9:15-12:20。

The thousand Oaks Chinese School will start the 1997 fall semester on Sept. 6 The School hour on the first day is 9:15 to 11:25, Start from the second school day (sept.13) We will return to the regular schedule 9:15 to 12:20 .



上圖左：MEN IN 三角褲的搭檔  
 上圖右：四美人“銀”牌得主  
 中圖：夏令營的美麗隊伍  
 下圖：“四海一家”露營



## 千橡游泳隊

浪裡白條，翻江倒海

鄧延立



六月三十日是個風和日麗、陽光絢照的日子，南加州美國華人游泳錦標賽，假蒙特利公園市——巴恩斯公園的游泳池舉行。我們千橡中文學校的游泳隊倉促成軍，但士氣高昂，已準備接受外界的挑戰了。在總教練陳泰君再三的催促下，我們的接力隊尚未練習到兩次，就已經要出場應戰，還好我們隊中有幾位成員，係來自各校的校隊。本來就是游泳高手，平日均有充分的練習，大家也都是胸有成竹，老神在在。我們一共八位隊員（比起田徑賽，拔河隊來，真是小巫見大巫），加上這批以父母為主的啦啦隊浩浩蕩蕩的開向蒙特利市，八時左右，紛紛開始辦理報到各校的選手各個精神飽滿，迫不及待，躍躍欲試了。

上午進行男女選手個人項目的比賽，女子五十公尺蛙式決賽時，祇見李凱妮 *Lily* 迅速輕快的由踏板上躍入水中，一滑過起泳線後，立即展現出規律的節奏，強而有力的動作，一起一浮的游向終點線。就這樣輕而易舉的為千橡奪得第一面銅牌。

女子五十公尺蝶式決賽，這是游泳項目中姿勢最優美的，同時也是困難度較高的一項比賽。鄭圓圓 *Bebe* 以輕盈而優美的姿勢躍入水中，以那千軍萬馬般的腰力和臂力，挺伏在水面上，快速的衝向前方，在眾人的歡呼聲中，為我

們千橡再贏得第二面銅牌。

下午進行各項接力比賽，首先登場的是父子一百公尺接力賽，鄧瑞年／鄧延力咱們爺倆，在賽前一天，為了減低阻力，特別把頭髮推了個“光”，同時，捨棄了我們平常穿的四角褲，特別跑到體育用品店，買了大小兩條三角褲

(Speedo)。兩人穿上後互看一眼，實在不太好意思，但是為了團體及個人的榮譽，也只好勉為其難了。槍聲響起，我們的 *John* 立刻跳入水中，奮勇向前衝去（七歲不到的他，這輩子還沒有一口氣游完過五十公尺，這是我比較擔心的事，開賽之前再三叮嚀不可勉強），他還不負眾望，在爸媽齊聲鼓勵之下，硬是游完了全程。說時遲那時快，老爸一個飛身便鑽入水中，抱著人老心不老的“精神”，以標準的蛙式，平穩的節奏，盡全力的衝到對岸終點。鼓掌聲中，父子倆為千橡隊又奪了一面銀牌（這項比賽一共只有兩組父子參加！）！深感無限“光”榮！

壓軸的項目是男女的接力賽，由於報名時我弄錯了，順序有些失誤，以致我們的接力隊必須在十五分鐘內，連續參加女子二百公尺四式、女子二百公尺自由式及女子四百公尺自由式的三項比賽。我們與眾小將緊急商議的結果，一項也不棄權，拼了！在二百公尺鄭圓圓 *Bebe* 游蝶式、李凱妮 *Lily* 游蛙式、吳雅詩 *Yasmin* 仰式、杜佳怡 *Amy* 自由式，夾著上午得牌的餘威，一躍入水中後，威勁實足，四條美人魚在水中迅速的往返，場邊只聽見群眾們的鼓勵與歡呼聲，兩輪下來，千橡再添銀牌一面。

接著下來二百公尺自由式，四位女將稍微休息了兩分鐘，立刻又回到起點線，準備就位，讓我們這些作叔叔、阿姨的在一旁擔心，怕他們體力吃不消。可是年輕人就是有他

們那股可愛不服輸的衝勁，往往我們身為父母可能基於愛護之心，而忽略了孩子們那無限的潛力。在眾多實力強勁的對手競爭之下，比賽結果千橡——亞軍。最後四百公尺接力賽，每人需游一個來回，我們四個小將咬緊牙關，卯足全力，在大家努力加油之下，游完了全程，奪得了銀牌。吳雅詩掉下了眼淚，那是勝利與驕傲的眼淚。四位美人魚抱在一起合照，留個永遠值得紀念的回憶。對這幾位孩子們的鬥志與毅力，真讓我深深的佩服！林兆毅、林珊珊姐弟倆，希望你們再接再厲，明年看你們的了！

後記，千橡有著許許多多能幹及熱心的家長，也有著才華洋溢的子弟，讓我們大家攜手並進，不論走到何處，我們聽到的都是——“千橡第一”。

## 編者的話

陸曉雯，聽說下期千橡通訊主編由妳負責，需要幫忙的地方，儘管說。前句話是禍從天降，後者是喜獲貴人相助，化險為夷。此貴人乃江曉帆、陳玲伶夫婦。這份任務就此展開了序幕。

千橡通訊，是康谷華人協會及千橡中文學校的一份定期刊物，十餘年來，歷屆的主編為求這份刊物更上層樓，大家默默地努力耕耘這份小天地，不但累積了寶貴的資料同時也提供豐富的經驗給接任的主編，這期千橡通訊，在日夜趕工的情況下，終於出刊了。謝謝大家的鼎力相助，敬祝大家平安。

下期千橡通訊將在二月出刊，截稿日期於學期結束前，歡迎大家踴躍投稿。

## 祝福您 千橡人

十年如一日，我的前十年，就真似渡日般一晃而過。喜的是，這十年是在千橡渡過的，平添了何止千象百樣的記憶。

十年前來到千橡，賦閒在家，及至孩兒們漸長，為配合他們上課時間，考進學區作雙語教學。爾後因緣際會，有幸進入中文學校服務，未想從此就結下了不解之緣，而且愈陷愈深。

承蒙各方厚愛，教學之外，行政工作也一一作過嘗試。從經驗中不斷地發覺自我，了解環境，探討人事，我在不知不覺當中，由一生涯的門外漢轉成以教學為事業目標的追求者。過程看似平鋪直敘，其內卻蘊藏著環環相扣之因緣。行將至此，我只覺如南柯一夢，似幻又真的感覺。

在此十年的夢中，卻呈現了極為真實的背景，那便是千橡的人事。它是由一群生活背景單純整齊的同志們組成的團體，本著相同的目標、謙和的態度、不懈的精神及容讓的美德一起經營之。大夥兒們汲汲營營、孳孳不息地運作，就如同其他許多成功的團體一般，我們千橡凝聚了各方面的條件，才能造就今日的局面。由當初幾個家庭成立至今，可謂點滴成瀾、聚沙成塔。

在我捲著舖蓋，甫自千橡連根拔起轉往矽谷之際，懷著離開娘家刀割似的傷痛，期盼此間的中國人士們，凡事以大局觀看行事，人人時而自省，恆常以半杯之水自喻，方無滴水再不入心之憂慮。繼而民和為貴，方能更上層樓，發揮我們特有的精神及氣質。

在此不捨的心情之下，我深深地祝福千橡人一切順利、平和！

也是千橡人

張筱蘋 敬辭



## 夏令營 Cedar Lake 之旅 鄧延立

一九九七年由南加州中文學校聯合會舉辦的中華文化青少年夏令營，於七月六日至十一日在風景優美、景色怡人的大熊湖—Cedar Lake 營區展開。今年我們千橡中文學校有十三位同學、三位輔導員及兩位監護人參加。七月六日中午時，大約有一百二十多位小朋友在僑二中心集合。每人提著大包小包的行李，在父母再三的叮嚀和囑咐聲中（很多同學都是第一次出門），陸續登上三輛豪華冷氣巴士直奔營區。

學員依年齡大小分為男女各五組，每組十二位同學由一位輔導員及一位監護人，照顧平日之生活起居和每日的行程。同學們在短短的六天五夜當中，學習民俗體育（扯鈴和陀螺）、民俗藝術（剪紙、中國結、臉譜、橡皮筋槍）、中國功夫、棋藝、橋藝、Hiking、Canoeing、球類、舞蹈及談天說地（中國故事）等各項活動。每日的課程均非常的緊湊和充實，數位指導的老師也是特別由台灣商請來美，於暑假期間巡迴各地招徒授課。

同學們除了研習中華民俗文化之外，在營區內尚有內務整潔比賽、對師長和同學的禮貌比賽，小朋友們必須和睦相處，並發揮團隊精神，來爭取最後的勝利，其中競爭最激烈的是各組的隊旗比賽。隊旗需由各組隊員共同設計、製作，每隊都卯足了全力，別出新裁、匠心獨具，非常精彩。特別舉一些隊名如下：Red Lady Bug—紅金龜、Red Dragon—紅龍、Sun Shine—金太陽、Neilla 與 Allien—閃爍、Ever Green—長青樹、Man in green—綠林英雄、Wild Blue

Berries—野藍莓、Da Bomb—炸彈、The Purple Universe—紫宇宙、Man in Purple—男紫漢。

夏令營全部活動中，最受到同學青睞的，舞會。由千橡的同學們負責。雷開誠 Owen、張君瑜 Jessica、陳怡祥 Yi-Sham。這三位輔導員活潑、誠懇又熱心，本來已經是夏令營中最受歡迎的人物，同時也是舞會的主持人和 DJ。他們平日在活躍又善於策劃節目的父母熏陶和調教之下，把這個舞會辦得有聲有色、熱鬧非凡。大大小小的同學都應邀來參加。快節奏的音樂、風趣的 DJ，讓每位同學樂得手足舞蹈、欲罷不能。這是許多同學的第一次經驗，也是許多同學最難忘的一次。

離別的前一夜，有各組的才藝表演，雖然沒有現成的服裝或道具，每組同學都能就地取材，因陋就簡，自編自導出各式各樣爆笑喜劇，或是武打動作劇，也都讓觀眾們捧腹大笑不止（或許是因為穿幫、出錯、台詞牛頭不對馬尾，造成的特殊效果吧！）。

到了七月十一日結業式的來臨，也是同學們互道珍重，踏上歸途的時刻。千橡的同學們贏得許多比賽項目的殊榮和獎品，更重要的是我們贏得了無限的友誼。

短短的六天夏令營，個人認為這對孩子們來說，確實是個很難得的機會，在歡笑中，學習與人相處之道和團體隊的精神。沒有父母在身邊，他們必須自己招呼起居和飲食等等。這是一種很好的自我訓練機會，同時，對父母來說，也是「難得清靜的六天」啊！





## 行政工作介紹：註冊、資料庫與教材

馮瀚緯

甲乙丙丁、戊己庚辛，又是新學年開始。千橡中文學校本年（九七）起，行政工作方面，爲了實際的需要，有些許改進！一是註冊單項成組，由林港緒抄刀；二是增加教材組，由劉存熙掌廚。在此，就這兩組功能略作介紹。

註冊與資料更新工作一向不易，註冊的工作也並不像大家所想的只有開學一次就能完成。以過去經驗，即使到學期末了，還有學生繳費註冊。本學年起註冊改爲一學期一次，（作業程序細節將另行通知）。開學後，對於上課的學生是否完成註冊，將會照章執行，以示公允。註冊組的工作包括學生及家庭資料的蒐集整理，爲了維護資料庫的精確與隱密性，工作人員有義務與職責對所有個人資料作適切的保護與管理。因此，註冊與個人資料庫的工作，絕對需要所有老師家長與行政人員的配合，才能讓制度施行無阻礙。

教材組的成立，目的在於減輕老師的負擔，讓資源與大家共享。多年來老師製作作業、考題，收集課外讀物方面，需要花費許多的時間精力。教材組成立的構想是透過教務與教材組，把這些資源集中，將內容分類整理後再提供老師運用。一來，老師可以事先就資料庫中選取所須，省時省力，甚而可安排數週作業，事先集中複印，於複印機與人工的負荷上都是一個解脫。二來對於資料統一性與教學的相輔相成，也更易規劃。老師也可把有限的時間投資在教學的創新上。教材除了一般課程，課外教材也是重點。諸如SAT，常職比賽試題，有趣味性的知識等等，都將包涵在內。

千橡中文學校的家長與學生們，多的是才華雋智之士，但大家都沒有很多的時間。行政人員希望在這個學年中，能把資料庫與教材庫建好，再回饋與大家共享。可是，沒有大家的配合與協助，這目標是達不到的。站在做一個中文學校義工的立場，盡力是當然，維持制度的公平公正與公開是義

務。如果有家長願意於資料整理及電腦輸入出力，無任歡迎。

最後要提的是，要達成以上的任務，電腦中文化是必然。但目前市場上主要應用的有雙橋與中文視窗兩種系統，加上各種不同版本的文字軟件，五花八門，資料相通是個問題。學校也會致力於此，希望讓所有的資料有一個規格可循，減少互通的困擾。

另外，不少朋友有心加入中文電腦族，請你與我們聯絡，學校也非常樂意開個講習會，把個人初淺經驗與各位分享。

## 課程介紹：中華歷史與文化

九七年秋季起，千橡中文學校第三節增設了一堂課，主題是中華歷史與文化。這一堂課分爲數個單元，由六位老師各擔任一個單元，在此一一做個介紹。

張榮負責中國書法與繪畫，除了介紹中國畫史由來，東西比較與臨摹示範外，還請專家學者作專題演講，加上十一月十五日的畫展，高潮可期。

林志中負責中國地理文物，中國地大物博，信手粘來皆是故事。林伯伯將自己所經歷五湖四海所見所聞，跟大家說典故。

顧夢娟負責歷史人物，千百年來，中國可歌可泣的人物不知凡幾，其經歷在在引人入勝，到時請各位小朋友來聽故事。

張世祿負責近代史，以台灣爲主，許多家長們從台灣來，但是我們的下一代卻對寶島陌生。這個單元會讓他們進一步去了解，那兒的歷史演變與風土人情。

唐文龍負責詩詞，自古中國詩詞之美，有多少人終其身浸淫其中。詩詞之後，更多的是歷史的驗證。這文化的寶

鑑，到時我們將洗耳恭聽。

馮瀚緯負責中國的近代史與地理，父執輩常述說他們的經歷與見聞，是苦難是歡欣，我們把這份薪火再傳給下一代，讓他們認識中國的地理與歷史更多，更深。

這門課是新嘗試，為期一學年。除了以上幾位負責課程外，還有許多你所熟悉的老師也會任教小單元。細節部分，開學後再予公佈。此課程希望六年級或十一歲以上的學生參加。這是集體創作，大家如有興趣，隨時歡迎加入行列。



## SAT II 中文測驗十一月一日舉行



報名至九月二十六日截止

全美中文學校聯合總會，日前接獲美國教育測試中心

(ETS)消息，一九九七年 SAT II 中文測驗，將於十一月一日(星期六)，在全國各地區一千五百個試場舉行。ETS 主管測驗部門的菲麗普女士說，有關 SAT II 考試、報名表及有關資料，將於八月下旬，寄發至全國各地區的高中。報名截止日期是九月二十六日，至遲不能晚於 (late Registration) 十月八日。考生須向就讀的高中報考及索取資料，也可向

ETS 直接報名。電話報名及詢問處：ETS · Tel (800) 728-7268 或 (609) 771-7600，網址：http://www.collegeboard.org。

## 學生守則



- 一、上課時間為每週週六上午9:15至中午12:20，準時上課，並遵守作息時間。
- 二、學校校舍乃租借場地，為保持學校清靜並維持住客間良好的關係，請勿動用教室內一切設備(尤其是電腦裝)、任何書籍、掛圖及其老師之用具等。
- 三、原有黑板上所留的字，請勿擦掉。
- 四、嚴禁在教室內飲食。上課時不可嚼口香糖，亦禁止戴帽子及太陽眼鏡。
- 五、任何人若損壞了借用學校的物件，應負責賠償。
- 六、禁止攜帶危險玩具、武器及毒品來學校，違者開除、法辦。偷竊行為亦同等處理。
- 七、保持教室內外之清潔。
- 八、上課時，學生未經老師許可，不得離開教室。
- 九、學生在上課時間不守秩序者，老師有權送該生到辦公室，接受輔導或靜坐，並給予警告。
- 十、若有學生違反校規兩次，給予警告，第三次則通知家長面談。此後，即勒令退學，學費不退還。
- 十一、因故缺席、遲到或早退，家長應及早通知任課老師。
- 十二、為了安全起見，下課時，請家長準時接孩子。
- 十三、任何人不可於上課期間，在課室外大聲交談而擾亂上課情緒。
- 十四、認真做老師指派的家庭作業。



## STUDENT/SCHOOL RULES



- . School hours: every Saturday at 9:15 a.m. - 12:15 noon
- . Attend school punctually, regularly, and follow the school schedule
- . Obey the directions of teachers and others in authority
- . Be courteous to the peers and school personnel
- . Refrain from abusive language or physical violence
- . Comply with all rules and regulations given by TOCS
- . Keep hands off all facilities and equipment(incl. computers, books, charts, supplies, etc.) in the classroom since TOCS is rented property
- . Keep the writing on the boards as it is
- . No food allowed in the classroom (Gum particularly is prohibited)
- . Do not wear hats or sunglasses in the classroom
- . Dangerous objects, firearm, knife, tobacco, drugs, and alcohol are prohibited in school campus
- . Classroom and campus should be kept clean at all times
- . One is responsible for the fine or compensation when damage is done to the school property
- . Any unlawful crime committed will cause suspension or expulsion
- . Disciplinary action: First and second violations - verbal warnings and conferences. Third violation - parents notified. Fourth violation - student dismissed without tuition refund
- . Teachers should be informed as early as possible for the reasons of absence, tardiness, and early dismissal of the students
- . Parents need to pick up their child(ren) on time for the safety's sake
- . Do not talk loudly outside the classroom while classes are in session



## 陳玲伶，加油！

張大健



陳玲伶，當你讀這篇文章時，可能正在休養康復中。我們都知道你病了，幸虧病因發現得早，動了手術把病源徹底根絕。不過一系列的病後治療也是夠辛苦的。我們大家衷心的關心你。你一定要堅強的熬過這一關。我們為你打氣鼓勵。讓我們來一起說一聲：“陳玲伶，加油！”

這句話你一定很熟悉吧。記不得每一次在中文學校打乒乓球時都會聽到的。這句話效用很大，上次比賽你不就抱了一個獎杯回家嗎？這次爲了使你身體早日恢復，我替你喊加油一定會有用的，絕對不是蓋的。我的興趣是做研究，對基本科學以至日常生活各項雜事，都喜歡做一番深入的研討。這次對你的病情以及復健，我也以鏗而不捨的精神下了很多功夫，根據我精心的、富有科學證據的分析結果，你祇要振作起來，身體一定會痊癒。所以我們才說：“陳玲伶，加油！”

讓我先來說一下研究的過程吧。你一定知道電腦網絡這個新玩意吧，它是一個知識寶庫。人稱：“書中自有黃金屋”。我說：“網中更有鑽石礦”。它把視野放大了，世界縮小了。它使我暢懷遨遊，如痴如狂。在電腦網絡裡，我找到了潘黛美不吃蔥的原因(見閩千橡通訊1996秋季刊)，也發現了邱爾德彬彬有禮的來源(見閩千橡通訊1997春季刊)。這次經過了通宵達旦的研究，我的收穫更豐富。因爲我知道你一定能夠戰勝病魔，陳玲伶加油！

電腦網絡上資料繁多，天文星相，算命占卜乃至紫微斗

數，包羅萬象，應有盡有。以你的情形衡量，最適合的方法當屬拆字推理。我花了數十小時將你名字“陳玲伶”三字推算，結果靈驗無比。讓我一一道來。

首先，我們必先從名字的整體著手。“陳”是一個很普通的姓氏，共有幾百萬人。但是陳玲伶祇有一個。讓我們先把“陳”這個字分析一下，這個字有兩半，左邊是耳朵傍，右邊是個“東”，“東”又可以分爲“木”和“日”兩部分。“玲伶”則乃悅耳之聲，所以你的名字恰如一幅風景的寫真：“旭日初昇，從一顆樹後露出了它的臉，樹邊站了一個人側耳傾聽大地蘇醒時各種悅耳的聲音”。這幅畫充滿了朝氣活力，就好像你的個性一樣，病魔遇見這樣的人，一定棄甲而逃。陳玲伶加油！

你對中文學校的熱誠，對華人社區的貢獻，默默耕耘不計功過的精神，使我們欽佩。你那無窮的精力，取之不盡的熱心，究竟是從哪裡來的？我們都知道，太陽是一切能量的泉源，如此推理，你的名字裡一定包含了很多太陽。我分析了一下，果然找到了答案。“陳”的左側耳朵傍可以拆開變成阿拉伯數字13。右側的“東”字可以分解成“十八日”三個字。13+18=31。換言之，你的姓中暗藏了二十一個太陽。比后羿射日，嫦娥奔月時還多了二十二個。你的生命中有如此豐富的能源，一定能長命百歲，碰到病魔，必戰無不勝。爲了求進一步的印證，我發現其它熱心人士如陳泰君、陳昭蓉等等，她們的名字都符合了這個推理，中國千年傳統拆字的靈驗不由不信。陳玲伶放心，陳玲伶加油！

陳玲伶，你的名字很容易記，但不容易寫。我們認識了八年，直到三個月前才知道原來“玲伶”是兩個不同的字。根據我的推算你的家庭組成早已由你的名字決定了。“玲伶

“兩字暗藏了三個人。”“伶”字的單人傍代表了你的先生江曉帆。他站著、攜著“伶”右側的人，就是你的女兒江星逸。你的兒子江星磊比較獨立，一個人在“玲”字的右側。此子一表人才，氣宇非凡，而且站在帝王之旁，實屬宰相之才。雖然現在已經沒有這種封建社會的職位，但他日後一定能出人頭地，大有作為。我的拆字推理邏輯性強、準確性高，等你痊癒待日觀望吧。陳玲玲加油！

爲了增加拆字的靈驗，我特地將你和江曉帆的名字一起分析。人稱夫婦連心，你病前病後，他照顧得無微不至，你的康復，他居功至偉。我分析結果，不出所料，你很有幫夫命，你倆可謂天作之合。江曉帆的名字猶如中國的水墨畫。我最近沉迷於電視劇——三國演義。“江曉帆”三字使我聯想起赤壁之戰前夕，長江面上，泊滿了千百艘帆船。曹操八十八萬大軍與東吳周瑜的水軍，在大江南北對陣，周瑜雖有黃蓋苦肉計，龐統練環計，又蒙孔明草船借箭，但是萬事皆備，唯缺東風，幸蒙諸葛亮借東風，才能火燒連營，大敗曹軍。江曉帆的運氣比周瑜好多了。他的東風不需要借，遠在天邊，近在眼前，就是你也。“陳”的一半是東，而且風勢很盛，吹得左側的耳朵彷彿如一面旗幟，飄飄作聲，江曉帆得如此賢內助，你們兩人互補互助，夫唱婦隨，一定凡事皆會成功，此乃命中註定。不過你必須先要養好身體。陳玲玲加油！

我深信你讀到這裡，一定對拆字推理的疑雲一掃而空了。拆字既然如此靈驗，那麼它對你的康復又有什麼預言呢？我經過一番詳細分析之後，做了結論，此乃上上之籤也。我們又得從“東”字說起。這個字代表了你好，如果你能振作起來，就等於把“東”字豎直，你必須挺起背脊，就相

當於把“東”中間的一豎提高，變成了“十日人”三個字，再挺胸深呼吸，將體內的濁氣吐出來，這樣一來不單使你精神振作，而且把“日”字中間的一橫搬了上去，與“十”字聯接，“東”就變成了“吉人”兩個字，你是吉人天相，定能化險爲夷，早日復原，此乃天意。你一定要多休息，多保重。陳玲玲，加油！

## 博君一笑



魯台孫

有天蘇厚仁對我講了一政治笑話，在此讓大家都來分享一番。我們的先總統蔣中正去逝後見到了國父孫中山先生，國父問：先總統蔣公說：現在台灣的總統幾任了？總統回答說：第一任蔣中正第二任于佑任【我又連任】第三任吳三連【我三次連任】第四任趙麗蓮【我照例連任】第五任嚴家淦【蔣家不幹】第六任伍子胥【我兒子繼續】第七任蔣經國對李登輝用台語說：你爸還沒作了，你等會【李登輝】。這些笑話如不能博君一笑，請找蘇厚仁。【在此對上所提到的大人物致最高敬意，如有冒犯之處，請見諒。】

## 上課樂

黃曉露

「喂！註冊呀！很簡單，我們都會幫忙的！」七八張嘴都這麼說。

「支票嘛，不多啦！一個月不到二十張」做賬我本行，自然難不倒我。三個答案一加，行啦，星期六早上四個鐘頭，怎麼可能打發不了這些事？於是答應武校長要求，當起中文學校 86、87 年的財務。

第一課是六月預註冊見習。見習完畢，給了我一袋支票，要存銀行。看那一疊，手都發酸，兩百多張耶！緊接著上第二課，註冊名單，好，核對存款數字，是財務的工作，不是教務的事？嚇得我直問到校長那兒。「糟糕！上當了！而且是大當」。暑假後抓著義仔幫我設立中文電腦視窗，把舊檔轉入試算表，檔案中間亂過，所以又一格格清乾淨。開學時，每班名單印了出來，可以和每位老師們核對。

第三課是「註冊，是沒完沒了。」有人早註冊，有人晚註冊，中途增開漢語拼音班，加註冊，有人旁聽次數超出過久要備繳註冊費，還有學期末了臨別註冊。

第四課是學會說「有」。每個有頭銜的都要有名單，不然不能為民服務。可憐我的印表機，搭，搭，搭敲個不停。還擔心名單流落商戶手中，讓家長們被垃圾郵件轟炸，有失職守。只好硬著頭皮說「有啦！能否不給地址？一定要電話嗎？一定要全校的嗎？我要上飛機了，抱歉！」

第五課是這一個月來頓悟的「學術一定要純」。成天作學生檔案的事，自己財務正事給耽誤了。華人協會新成立的公司、非營利機構的申請、公司帳本的設立，老師們九六年報稅的困擾讓我覺得非常過意不去，當務之急，無法一

一完成，實在太不務正業。好在馮瀚緯一肩挑起學生檔案工作，我才能開始正經起來辦正事。

第六課「敲上下課鐘可以得心臟病」。我是手錶撥快 30 分鐘的那種人，所以正確時間未到就跳起來要打鐘。張睜安慰我說，下課鐘敲晚了沒關係，因為老師都會自動下課。問題是上課鐘打得早，打得晚都是犯法的，而下課鐘打得早或打得晚，不只是老師要抗議，連學生都要示威了，爲了打一個「輕鬆平常」的鈴，可以心率不規則好幾次。

好在有第七課的「追付」運動，讓我的心臟這一年都不缺。有人墊錢爲學校作事，還錢當然要敏捷迅速，一有報帳就立即開支票，然後就只能等下課時間追老師，追到處亂竄的行政人員付錢，還要追神龍見首不見尾的校長大人批准付款，熱鬧得很。

最後還上了一課「下台得快」，六月三十結帳，七月中收到銀行對帳表，七月二十移交下屆財務。

上了七八堂課終於可以賣個老。展望將來，明年應該是更美好的一年。財務、學生檔案分別有專人處理；非營利機構稅局終於批准；華人協會中文學校家長會可多一項「公司等捐款」的收入項目，捐贈物品器材，用具都可由華人協會發與抵稅證明，財務捐贈高是可預期的；家長會，中文學校，華人協會，在共同目標下，個體操作，守望互助，對外時則合爲一體。中文學校 86/87 年財務報表融合了家長會及中文學校活動希望將來保持這個傳統，我們這一大家子，壓子裡分國語，粵語，注音符號，漢語拼音，對外，我們都是康谷華人。最後祝福每位身體健康，學業進步。



陳昭蓉

## 康谷母親節籌款舞會剪影

「母親……母親……我愛您！你教我們要吃苦，你教我們要……」在一首大家耳熟能詳的「母親」樂中，九六年度母親節籌款舞會，正式在 Simi Valley 的 Wood Ranch Country Club 圓滿落幕。

步入大廳，每位當口的女主角「媽媽」即被獻上一朵長梗康乃馨，而幾位男主角們則是派給花籃一個——賣彩券去！以往賣彩券都是女士們的責任，今天總算讓男士們嚐嚐「拋頭露面」兜售的滋味！「多謝 CCCA 副會長修建虹的好主意！」

欣然入座後放眼望去，已是嘉賓滿堂。平日不施脂粉的媽媽桑們，今日卻好像 Cinderella，在仙女棒施展的魔法下，搖身一變有的盤上高髻，有的秀髮如雲，有的酥胸微露，有的密不透風，再足登三寸金縷鞋個個輕搖蓮步，丰姿卓越，令人目不暇給。而男士們當然也大禮服上身，西裝革履的伴在女主角的身旁，毫不遜色！

六時半許，晚宴在青春、歌王楊博宇及、美豔、歌后林瑛瑛的犧牲奉獻下開動了！「據歌王、歌后表示，只要能唱歌，即使赴湯蹈火亦在所不辭！」所以犧牲一頓晚餐不算什麼！最重要的是——沒有人會來搶麥克風啦！當然最後在如雷的掌聲中，他們的犧牲也都完全獲得回報了。一邊享受著西式大餐，一邊欣賞著美妙的歌聲，一時間讓人恍如又置身在台北的餐廳秀之中。

悅耳動聽的流行歌曲之後，是享譽僑界的「韶音四重唱」獻上世界名曲，曲畢繞樑三日，的確名不虛傳！而後的名人致詞 CCCA 會長張世祿、校長武國英、家長會長黃美靜也都遵守林語堂大師的原則，非常簡短扼要，如同時下少女的迷你裙，令人激賞。再緊接著，第一輪彩券開獎，便讓遠自 Sun Fernando Valley 來的貴賓們，奪得頭彩，馬上贏得康谷地主深懂待客之道的名聲！「地主們只好強顏歡笑彼此安慰，好戲還在後頭呢！」

接下來主持人陳承環便把棒子交給康谷名嘴蔣公與鄭老「此乃蔣公時亮與鄭老延立」。想當然耳，此二老的生花燦舌，立刻逗得滿堂人士前仆後仰，也讓大家才瞭解到原來每家偉大的媽媽都還兼有部長的身份！「如卡拉 OK 俱樂部，跳舞俱樂部、咖啡屋俱樂部、投資俱樂部」

再來就是卡拉 OK 登場，康谷的眾歌手們，人人使出混身解數，個個也都圓了當年未完成的歌星夢！而一對對才子佳人，便在幽揚的歌聲之中婆娑起舞了！

中間穿插了，老頑童，張大健令人絕倒的廣東 Rap，而在他身後伴舞的兩位 C.O.M. (Cool Out Man) 也功不可沒！再加上三齣爆笑短劇——雙響炮，幾位男女主角不計形像的演出，果然，笑，果十足！

而當眾賓客沉浸在勁歌熱舞之際，最後一輪的重頭好戲已待上場，結果彩券頭獎的長榮機票，被康谷的張太太抽中了！應驗了，肥水不落外人田，於是九六年度的「母親節籌款晚會」就在此圓滿的氣氛下劃上了句點！

### 附記：

此次籌款舞餐會，原只預訂十五桌，後來追加至十八桌，彩券收入約兩千元，扣除餐費、場地費用，總共籌款到三千兩百元。有此豐盛的成果，也總算搞慰了所有幕後參與辛苦的工作人員（CCCA 理事及家長會理事）。

## 病中念真情

謝謝

陳玲伶



一個多月前突然發現胸前長了腫瘤，頓時心頭不安，不自覺地胡思亂想。在接受醫生初診之後，情緒陷入了低潮，經常想哭，擔心工作，掛念家人。

該來的，跑不掉。切片檢查後，醫生慎重地宣佈癌細胞的發現和開刀的決定。震驚之餘卻仍遺憾幸運之神沒眷顧。和家人商量後，決定採取開刀，勇敢面對癌症的挑戰。

眾多好友的慰問函和電話令我感動不已，許多人更冒酷暑，驅車前來探望，面對面的曉以大義，振奮士氣一番。有人以其自身經驗分享，有人提供病情須知和中西秘方，對大家的關心和鼓舞，我和家人內心感激萬分，使我對面臨的病況信心大增。

憑著在醫療保險公司做事的醫學常識和三不五時上醫院的經驗，加上醫生的解說和朋友的傳授，我逐漸清楚手術的過程和後續的治療方法，因此我很坦然，寬心地進入手術室，拜醫學技術的進步和醫生精湛的醫術之福，手術進行得很順利。進一步檢查發現淋巴無感染跡象，全身骨節掃描也無發現，X光照片一切正常，真是謝天謝地。但因腫瘤超過兩公分，醫生建議採用化學治療，以期達到根治的效果。

目前，已進入化學治療的第二個星期，難醫生估算的六個月治療期限，仍有漫長的一段時日。化療的副作用，也陸續出現。化療的目的是要將體內隱藏的壞細胞消除，也許會順便把我的壞脾氣，壞心腸，一道根除，幾個月後，我可就是一個嶄新的「好人」了。

醫生囑咐在化療期間，身體抵抗力弱，不宜外出，所以無法一一登門回謝，希望透過千橡通訊，誠摯地對各位

朋友的關懷致謝。生了一場病，更加確認身體健康的重要和親情、友情的寶貴，祝大家 闔家大小健康、平安！樂觀、惜福！  
(好友被逼執筆代勞，也一併致謝！)



## 千橡中國書畫班近況

國畫班唐大康老師，身體欠佳，目前在中國大陸就醫，一時不能回來上課。現在國畫班請到郝翠聲老師代課，郝老師畢業於遼寧師範大學美術系，精通國畫與油畫，因此郝老師的國畫兼中西畫法之長，擅畫山水與老虎。郝老師畫老虎甚為有名，因而有(山東虎王)之稱。國畫班同學已從郝老師處學到花卉下一步將學山水。

國畫班上課時間：星期六上午九點至十二點。

地點：千橡城基督教會 218 W Janss Road, Thousand Oaks.

有興趣學畫的朋友請與下列同學聯絡：

張棠：(805-497-9712) · 王正平：(805-499-7026)

田豐：(818-991-5038)



## 畫展消息

千橡中國書畫學會，訂於十一月十五日上午在中文學校大禮堂，舉行第二屆千橡書畫展，歡迎對中國書畫有興趣的朋友，一起來參加展出。

詳情請與張棠聯絡：(805-497-9712)



致本屆CCCA會長修建虹之託，特別在此向大家報告籌款的目的。CCCA每年只有固定約兩千元的會費收入(中文學校學費中的十元即是會費)，而每年固定的支出如下：

- (一) 各個高中、中文學校畢業生獎學金(約兩千元)
- (二) 印刷、郵寄兩期千橡通訊
- (三) 贊助中文學校多項活動(如新年晚會、謝師宴等)
- (四) 贊助康谷社區活動(如音樂會、專題演講、各項球類比賽等)

而以往還曾捐款給Civic Art Plaza(約五千元)及捐書給千橡市圖書館等。CCCA是一個以回饋社區為目的的組織，希望身為社區一份子的您，能多多參與及支持CCCA所舉辦的各項活動。

※CCCA每年都會將「年度報表」刊在千橡通訊，供大家查閱。



### 誠徵影印高手

資格：性別、年齡不拘，略通英文，細心負責任。

薪給：\$8\small{.}小時(每次2小時)。

請與易繼行聯絡：(818-707-9243)

### 誠徵大排檔檔員(賣便當)

資格：性別、年齡不拘，但須聲音洪亮。

薪給：\$6\small{.}小時(每次一小時)。

有意者請與 Robin 葉聯絡(805-492-7100)

### 誠徵圖書館管理員

資格：識字即可

薪給：\$6\small{.}小時(每次2小時)

請與張建華女士聯絡：(805-311-9465)



## 一諾千金

劉樂家

五十年前，好像五十個禮拜一般，隨著父母由北方遷移到廣州。對廣州的第一個不能忘記的印象即是理髮。當時廣州很流行一種留著長髮，然後，用吹風機把頭髮吹出一道道的波浪。由於語言不通，第一次去理髮時，只有任憑理髮師的擺佈，剪好之後，鏡中的頭髮嚇了我一大跳，唯有回家用熱水，一而再的把吹出的波浪洗掉。講到理髮，下面是一個曾經發生在美國理髮店中的真實故事。

一位名叫溫斯格的看牛倌(牛仔)，正在理髮店中剪髮。一邊談起了平時他看牛時的一些故事，理髮師聽得津津有味，因為他連想到自己在未當理髮師之前的事。他原本也是個看牛倌。他曾擁有一對使他非常驕傲的馬靴刺。那刺原是一番歷史的，最初用此的人是美國西部的一位騎兵，這刺曾經跟隨著這騎兵跑遍西部大漠。然後，此刺傳給了理髮師的父親，又傳給了現在這位理髮師。那是用雪亮的鋼做成的，外有銀子鑲的花邊，用來拴在馬靴的皮帶也是曾浸過油的。這位理髮師當年是每天皆使用這刺去做理牛工作。但是有一天他從馬上摔下來致傷，從此他就再也不能騎馬趕牛了，最終只好做理髮師。但是對這一對刺他仍舊不忍釋手。每天工作完後，坐在屋簷下的搖椅上，面對西下的夕陽，一面打磨這對刺，同時想起他父親當年騎馬衝刺的威風，也回想到他個人揮著馬鞭趕著成百隻牛時的情境，刺已被打磨得雪亮。

今日聽到眼前這位年青的牛倌，心中不禁在想，何不再一次把這對刺派個用場。他把刺從櫃中取出，很慎重的交給溫斯谷這位年青人，說「這對刺我不能送給你，因為它對我的意義太大，感情太深。但是我可以借給你用，當你騎馬的時候，你用它多少年，都沒有關係，但有一天終須還給我。」

溫斯格在接到這一對帶有歷史性的、雪亮的、美麗的刺時，心中感到既榮幸又興奮。他鄭重的答應老理髮師，不論怎樣，將來必定會原璧歸趙，還給他這一對古老的馬靴刺。

幾個月後的一天，下著小雨，積水把泥水漿浸透到當腳踩下去，又很難再提起來的情形。溫斯谷在把牛趕進牛圈之後，正預備脫下那滿了泥濘的馬靴時，他發現一隻刺不見了！他立即趕回來，希望能找回那隻失去的刺。但路面的泥既鬆軟又被幾百隻牛踐踏過，掉進泥濘中的東西如同草堆裡尋針一般的困難。接連幾天，他都回到原地尋找這隻刺。雨後天晴，泥土被晒得石頭般硬。刺是根本無法找得到了。在無可奈何之下，厚著臉皮、滿面羞慚地把他像告訴了老理髮師，把剩下的一隻刺交還給他，並且答應，不論如何，花多少時間，總有一天要把失去的刺給找回來歸還。因為他曾作過這個許諾。

幾天，幾個月過去了，夏暖冬寒，春花秋月，一轉眼十幾年。溫斯格搬到大城市去住了，但只要有空閒和機會，他必會回到當年的牛場找尋遺失落的刺。年輕的牛倌不再年輕，老理髮師也無法再等待下去離開人世間。原本是牛場的那塊土地被建造商買去了，預備開發建造。

溫斯格找刺的事，已家喻戶曉，附近的人無人不知。因為他在那廿、卅年之中，每逢休假時，總帶著兒孫回到原地找那刺。同時又對他兒孫們講說這一段故事，告訴他們，他曾對老理髮師作出的許諾，他就必須堅守他的許諾。

奇蹟終於發生，開發工人在幾尺深的土中，挖到了那隻被埋了幾十年的刺。幾天之後，工人把那已全銹蝕，皮帶已爛掉不再光彩的馬靴刺交給了兩手顫抖，雙眼充滿淚水的老人，溫斯格接到手中，兩隻淚眼，對著刺發愣了許久許久。

足足四十年，那一句必定歸還的諾言，一直未在他心中消失過。四十年後，他終於將這只失去的刺，送歸原主——長眠荒塚的老理髮師。老理髮師必定笑了，而那位曾奔馳西部大漠的騎兵以及理髮師的父親也笑了！

### CCCCA下年度活動預報



1/31/98 新春晚會

2/14-16/98 Memo 滑雪，有興趣者請儘早向會長修建虹報名。(818)889-7545，以免向隅。

5/23-25/98 露營(地點未定)，請向童瑛民報名，(818)991-3069

還有多次的專題演講，致於專題演講的題目、主講人、時間、地點，會以海報方式，張貼在學校門口，敬請密切注意。

其他活動，等意見調查表的統計結果，我們會將要舉辦的活動，以海報方式，告知大家。請將您的意願，仔細填在調查表(附在本期通訊裡)，我們會尊重您的意見，來舉辦活動。

## 千橡健言社簡訊 凌莉玫

千橡健言社是一個促進英文會話、演講、召開會議等能力的一個社團，它能幫助每位社員學習英文聽、說、想的藝術。健言社的宗旨是使有志的男女在備受支持及正面激勵的環境下，增進溝通與領導才能，因而加強個人自信心，且不斷成長。

千橡健言社的聚會，全程是以英文進行，與眾不同之處，是其成員具有不同文化背景；因此我們的聚會兼備化交流的功能。每次議程除了在極高效率的情況進外，還幽默有趣，每個參與者，不但侃侃而談，尚滿載而歸。

竭誠歡迎您來參加健言社。下次我們將於九月三日晚上七時半在千橡教會召開會議，千橡中文學校開學後，第一次健社會議將於九月十三日上午十一時十五分，在中文學校的午餐地點召開。屆時希望能見到您！

如有任何問題，請與凌莉玫 (818-879-9264)，或與項舉 連絡 (818-879-8583)。

### A MESSAGE FROM THE "ORIENT EXPRESS"

After a toastmasters club demonstration meeting in the auditorium at Thousand Oaks Chinese School in March, we gathered dedicated people to attend regular meetings. We recently voted for Orient Express as the name of the club. As sonorous as the mane sounds, we have successfully escalated

our meeting to a full fledged one from a much simplified form. Our goal is to have the club chartered by Toastmasters International by the end of summer.

The club helps men and women learn the arts of speaking, listening and thinking, which are vital skills to promote self-actualization. The mission of Orient Express is to provide a mutually supportive and positive learning environment in which every member has the opportunity to develop communication and leadership skills, which in turn foster self-confidence and personal growth.

The uniqueness of the Orient Express is that the club membership consists of diversified cultural backgrounds. The meeting naturally performs as a culture exchange function. Consequently, it emanates a humorous and interesting atmosphere which enhances our desire to learn and encourages participation.

You are cordially invited as a welcome guest. We will meet in Thousand Oaks Chinese Church at 7:30 PM on Wednesday, September 3. Then we will meet in lunch area of Thousand Oaks Chinese School at 11:15 AM on Saturday, September 13.

Please address any questions and intention to visit to Li-mei at 818-879-9264 or Tom Hsiang at 818-879-8583.



# 千橡中文學校和康谷華協活動方向的問卷調查(1997~1998)

請各位會員依各人看法圈選及填入意見：

會員姓名\_\_\_\_\_，小孩有無上中文學校？無\_\_\_，有\_\_\_，幾年級？\_\_\_\_\_

(此問卷純為參考與統計，若有孩子上中文學校，請務必填上幾年級，否則將於註冊時再請補填此卷。)

大方向：(覺得整體來說)

1. 學中文應佔 \_\_\_%
2. 辦活動應佔 \_\_\_%

## 一. 校務方面：

1. 增設 SAT I 準備班 (原則安排校外專家來校指導) 是( ) 否( )  
時間：a. 8:00~9:00 (若教室不夠使用) 是( ) 否( )  
b. 第一節課 是( ) 否( )  
c. 第二節課 是( ) 否( )  
d. 課外活動 是( ) 否( )
2. 每班推派一名家長參加家長會理事會議，並為家長會當然理事。 是( ) 否( )
3. 每週家長會的輪值理事即為該週的家長會值星人員，以協助家長會的職務， 是( ) 否( )
4. 關於校際、校內及社區活動，由每班輪流指派 2~3 名家長幫忙服務。 是( ) 否( )  
校內及社區活動：依下列第二和第三項問卷的結果而行。  
校際活動：南加州中文聯合會舉辦的演獎、寫字書法、朗誦、海報及運動會等活動。
5. 活動的通知方式除書面通知外，由一人聯絡三、四人的方式傳送出去 (即 telephone tree)，由各班自行決定以節省人力和時間。 是( ) 否( )
6. 歡迎自薦或推薦對中文教學有興趣的朋友：\_\_\_\_\_ Tel: \_\_\_\_\_
7. 請提供課外活動項目：\_\_\_\_\_，人才：\_\_\_\_\_
8. 其他建議\_\_\_\_\_

## 二. 活動舉辦方面：(括弧內的數字表最低需要的家庭數目，以決定活動舉辦與否，如未達預定數目，則考慮停辦該活動。)

1. 中秋節賞月晚會 (80) 大人費用約 up to \$10 是( ) 否( )
2. 萬聖節時，化裝晚會 (80) 是( ) 否( )  
刻南瓜比賽 大人費用約 \$10~\$15 是( ) 否( )
3. 春節晚會 (100) 費用另訂 是( ) 否( )
  - a. 以學校各班推出學生表演的節目為主 是( ) 否( )
  - b. 在開學時預先售票有優待價 是( ) 否( )
  - c. 演出的場所為 CIVIC ART PLAZA 是( ) 否( )
  - d. 或其他場地\_\_\_\_\_

4. 年度謝師宴及畢業晚會 (100) 大人費用約 \$20-\$30 是( ) 否( )
5. 冬季滑雪 (30) 費用另訂 是( ) 否( )
- a. 集體安排住宿 是( ) 否( )
- b. 預定時間為 12/ \_\_\_ ~ 12/ \_\_\_ 是( ) 否( )
- c. 預定地點為 Mammoth mountain 是( ) 否( )
6. 母親節餐會 (100) 大人費用約 \$20 是( ) 否( )
7. 學年結束時的團遊會 (100) 是( ) 否( )
- 或烤肉會 (100) 費用另訂 是( ) 否( )
8. 露營 (50) 費用另訂 是( ) 否( )
- a. 3天2夜, 1~2小時車程 是( ) 否( )
- b. 2天1夜, 1/2小時車程 是( ) 否( )
9. 一日郊遊 (50) 費用另訂 是( ) 否( )
- a. Disneyland, Universal Studios 等等 是( ) 否( )
- b. 租 bus 是( ) 否( )
- c. 家長開車 是( ) 否( )
10. Tennis or golf tournament (40) 是( ) 否( )
- 或其他球類比賽 大人費用約 \$20 是( ) 否( )
11. 專題演講 (50) 是( ) 否( )
- 請推薦專家或題材 \_\_\_\_\_
12. 其他建議 \_\_\_\_\_

### 三. 募款方面：

1. 辦活動來籌款 (100) 是( ) 否( )
- a. 目的? \_\_\_\_\_
- b. 何種活動? \_\_\_\_\_
- c. 鼓勵未參加活動者自由捐款 是( ) 否( )
- d. 增加學費? 是( ) 否( )
2. 其他建議 \_\_\_\_\_

為了使中文學校辦得一年比一年更好，也希望讓我們的小孩增加對中文學校的向心力。特做此問卷調查，請大家多多提供寶貴意見，共同規劃 1997~1998 年的學校活動籌備。最後，非常感謝各位熱心的支持，中文學校和社區的成長少不了各位的貢獻！

康谷華人協會會長 修建虹  
千橡中文學校校長 楊曉蓉

## 康谷地區華人社團聯絡表

<u>名稱</u>	<u>聯絡人</u>	<u>電話</u>
千橡城基督教會	鄭昌國牧師	(805)379-0882
千橡中國書畫學會	張 棠	(805)497-9712
康谷太極拳班	熊健行	(805)531-9721
千橡聯誼社	繆雙慶	(818)222-6168
雙谷跳舞俱樂部	劉小婉	(805)492-6630
康谷籃球俱樂部	賴家祥	(818)991-7641
牡丹民族舞蹈團	游小丹	(818)991 4382
金杆高爾夫俱樂部	郎果傑	(818)865-2968
	陳禮輝	(805)495-2239

## Conejo Chinese Assos & Clubs

<u>Name of Clubs</u>	<u>Person to contact</u>	<u>Telephone</u>
Chinese Christian Church of T.O.	Rev. Joseph Cheng	(805)379-0882
T.O. Chinese Brush Painting & Calligraphy Asso.	Uan Kuan	(805)497-9712
Conejo Tai-Chi Club	Henry Hsiung	(805)531-9721
T.O. Social Club	James Miao	(818)222-6168
Twin Valleys Dance Club	Eunice Yao	(805)492-6630
CCCA Basketball Club	Sam Lai	(818)991-7641
Peony Dance Ensemble	Sandy Yu	(818)991-4382
Golden Club Golf Club	K. J. Lang	(818)865-2968
	Paul Chen	(805)495-2239





親愛的康谷華人朋友：

「康谷中國文化協會」(CCCA)是一個以會員「義務性」、「自發性」服務為基礎而成立的一個非營利團體，長期以來它為我們每位提供了許多「免費的服務」，無數的熱心人士更發揮了「公而忘私」、「慷慨解囊」、「團體榮譽」的精神，無怨無尤地協助這個團體推動各項活動，以嘉惠我們每位朋友和子女。

然而，每年這個時候，我們的心情是很複雜的，一來，我們以緊張又興奮的心情忙碌地籌劃各項活動，另外，我們也認真嚴肅地檢討過去會務的缺失，其中，會費收取的效果是最令我們汗顏的事。許多人也許不知道，忘記疏忽了，或是根本不重視這件事。

因此，我要誠懇地呼籲大家本著愛護我們自己團體的態度，盡會員的基本義務，繳交會費。每年十元的會費應不是太大的負擔，但是，它的意義相當重大，因為，它表示您對這個團體的肯定與關懷，進而，鼓舞了每一位工作人員的服務熱忱。

所以，請您(若不是本年度中文學校家長的會員)儘速將您的支票和下列表格寄到下列地址。我們更歡迎您額外的捐款和寶貴的建議。衷心感謝您的贊助與支持。

康谷中國文化協會理事會敬上

---

### 康谷中國文化協會會員表(CCCA)

姓名：(中文) \_\_\_\_\_ (英文) \_\_\_\_\_.

Name Chinese English

地址：

Address \_\_\_\_\_.

電話：

Tel \_\_\_\_\_.

請繳會費\$10，額外捐款\$ \_\_\_\_\_，(支票抬頭請寫CCCA)

請寄回 "CCCA" P.O. BOX 7655

THOUSAND OAKS, CA 91359

\*現任中文學校家長，\$10會費已包括在學費中

建議：



## 我的母親

葉怡君

我覺得，我是最幸運的小孩。因為我擁有一位最疼愛我的母親。她很親切，我隨時都可以和她傾訴任何事情。

她是位值得信賴的人，我甚至可以把她秘密和她分享，她也會盡量在各方面幫助我，給我意見供我參考。

如果我做錯事，她不會生氣，而會很有耐心的跟我解釋，讓我明白，我真的很高興，我有這樣一位媽媽。



## 我的母親

葉施伶

我的母親姓陳名映，她出生於中國上海，很小就跟著父母親移居到香港。

在香港唸完中學後，就來美國唸大學，主修藥劑學，她現在工作於西米谷的醫院當藥劑師。

我母親很疼我們，下班後晚上陪我們溫習功課，週末帶我和姐姐去百貨公司或看電影。

我很愛我的母親。

## 我的媽媽

鄭丁丁

我的媽媽像一台洗衣機，會自動洗乾淨我的衣服。我的媽媽是一個好廚師，她知道所有我愛吃的菜。我的媽媽是個洗碗機，她會把所有的碗盤洗好。我的媽媽是個好的記事本，她會提醒我每一件事。我的媽媽也是個天使，她像天使一樣愛我。我的媽媽很漂亮，很好玩，她是我認得最好的媽媽。

## 我的母親

藍德宇



我的媽媽很好，我覺得她很漂亮。對人也很好，媽媽很愛我和弟弟，天天接送我們上下學，也帶我們上音樂課。不上課的時候，她也會陪我們玩。她會煮很好吃的東西，有中式西式，還有蔥油餅很多很多，她是個很好的廚師。

媽媽平常很忙，因為她做一些教會的工作，但是她還是關心我和弟弟在學校和在教會的生活，交朋友的情形。每天睡覺前，她都陪我們講話，看看我們今天好不好。有時也會罵我們，但我知道她是愛我們的。

我很感謝，有這麼好的媽媽，我永遠都愛她。

## 我的母親

林立行

我的母親很聰明，每次我有問題的時候，我就跟她討論。我和妹妹小的時候媽媽會給我們蓋被子，如果我們晚上在哭，媽媽就會安慰我們。我和妹妹小的時候，媽媽教我們很多新東西。媽媽很關心我們的功課，所以他花很多時間在我們身上，如果我們寫錯一個題目，媽媽就會跟我們講為甚麼錯。媽媽生我們時很痛苦，所以我和妹妹每天都幫忙媽媽做事，我很愛媽媽！

## 我的母親

陳宗華

我的媽媽對我來說是一個很重要的人，因為她生了我。她長得很又白又亮，也是一個超級媽媽。我媽媽叫「我」，我也叫「我」，東西給我吃，我「我」，「我」的事情，她去「我」，我要「我」，得「我」，「我」我怎樣做才會聰明「我」，媽媽「我」，「我」，我有「我」，好的將來也「我」，為一個「我」，好的人。媽媽對我很重要，因為她「我」，「我」心我。

## 我的母親

盧凱恩

我的媽媽很漂亮，她的頭髮是深咖啡色的，她很注重頭髮的樣式，她也喜歡穿好看的衣服，我想，她是很愛美的人。我媽媽只有我和哥哥兩個兒子，可是她一直很想要一個女兒。因為她說：「女兒才會陪她逛街，我和哥哥只會玩電動玩具。」

媽媽很照顧我們，她會煮好吃的東西，她也會教我做功課，她真是一個好媽媽，我永遠都愛她。

## 我的爸爸

王嘉嘉



我的爸爸是位工程師，專門設計大樓和醫院的冷暖氣。他也很喜歡幫朋友修冷氣。

爸爸是位虔誠的基督徒，每次吃飯的時候，他一定帶我們低頭禱告。平時，他喜歡做些好吃的東西，讓我們非常開心。

爸爸辛苦地上班，希望神能保佑他，讓他有健康的身體。我很愛我的爸爸。



## 我的爸爸

周亮好



我爸爸喜歡運動，他很喜歡和他的朋友一起打高爾夫球。

爸爸常常和我們比賽電腦上的遊戲。我和姐姐在學網球，所以爸爸也常陪我們打球。

我爸爸是個講求完美的人，他做事一定要不多不少剛剛好，但是他的性子很急，所以時常大呼小叫。

不過，爸爸還是一個好爸爸。

## 我的爸爸

侯仁霖

我的爸爸，長得高高瘦瘦，戴銀邊眼鏡。他對人很好。

爸爸每天下班回家，就澆花，打電腦，幫媽媽洗碗盤，或是練習打彈弓，這樣一來今年夏天，松鼠就不敢偷吃院子的水果。

爸爸常常教我打球，帶我釣魚。

爸爸每天六點鐘就去上班，非常辛苦。我希望他能中

LOTTO，這樣他就可以每天陪我玩，不用上班了。

## 故事一則

童威翰

從前有一個孩子，他很不乖，他不會聽老師和媽媽的話，大家都不愛他。

有一天，他媽媽生了新弟弟，小弟弟長大的時候，他也學哥哥一樣不聽話，哥哥要他幫忙做事，可是弟弟都不肯聽話，哥哥好生氣。

哥哥就想到自己也是一樣不聽大人的話，讓大人很生氣，所以他就變成一個聽話的好哥哥了。

## 故事一則

陳品潔

我有一隻狗，她很可愛。她是一個 Labrador retriever，她的名字是 Sugar，她很喜歡跟我玩。Sugar 很喜歡玩球，我也帶她到公園去玩和散步。我，一腳踏車的時候，她會在我的旁邊跑，她看到人的時候，她會很高興，她是一隻好聽明的狗，我很愛她。





### 故事一則——尼克和恰克

盧凱恩



從前有一個男孩，他的名字叫尼克，他很喜歡惡作劇，他在學校，也時常欺侮小朋友，同學們都不喜歡他。

有一次，他把有刺的松果，放在校長的椅墊下，被校長發現了，因此尼克被罰寫六百個句子，他寫：從此我再也不惡作劇了，六百次，但寫完他就忘了。

有一天，班上來了一位新同學名叫恰克，他非常聰明，他總是答對老師問題，下課時候，尼克故意推倒恰克，但是恰克一點也不生氣，他對尼克說：我跟你比手力好嗎？結果，恰克一下就板倒了尼克，從此尼克在也不敢隨便欺侮人了。

### 故事一則——花鴨媽媽

葉怡君

花鴨媽媽下了兩個圓滾滾的蛋，她很高興的說：『從今天開始，我要孵蛋！』

花鴨媽媽整天坐在蛋上，他不去玩，也不去找吃的，把兩個蛋孵的熱烘烘的。

花鴨媽媽的兩個蛋裏，已孵出小鴨兩隻小鴨在說悄悄話，其中一隻說：『媽媽孵我們太辛苦了，我長大要抓小蟲

給她吃。另一隻回答說：『是的，我將來長大，也要好好保護媽媽。』

他們笑著說：『一，二，三，我們一起衝出來吧！』喀嚓一聲，他們倆一起擠破了蛋殼。

後來，兩隻小鴨長成了大鴨，一隻常幫媽媽找小蟲吃，另一隻保護媽媽。

花鴨媽媽太高興，她有一對好兒女。

### 故事一則——好心有好報

修蕊妮

很久以前，在法國深山裡有一位好心的仙女，她常常下山幫助人做善事，有一天，他打扮成一位可憐的老婦人，到麵包店去乞討，她對一位年輕又好心的麵包師說：『我已經兩天沒吃東西了，請你分我一點食物吃好吗？』這位麵包師馬上烤了一條又白又大的麵包送給她吃，仙女對她說：『你真是位好心人，日一尤來一定會有好報。』當她離開後，麵包師發現有一塊『尤』金在烤『尤』裏，之後，仙女又來到了另外一家麵包店，問這家店的老『尤』，老『尤』祇把『CY』的麵包去給她，還叫她『尤』開，仙女問他：『店裏還有沒有好『尤』的麵包？』老『尤』說：『我店裏的麵包都是這樣的。』等老『尤』回到店裏後就聽到他大叫聲：『『尤』！我的麵包怎麼都『尤』了！』

## 故事一則

崔家銘

很久很久以前，有一個傻子，他很呆，可是他很有錢，有一天，他異想天開，他看到小樹苗種在土裏會長成大樹，他就把他所有的紙幣埋在地底下，他以為這樣做就會有一大片的金錢樹。他每天澆水，還是不見發芽，他就加肥料，沒想到他埋在地底下的錢，因為水和肥料侵蝕全部破碎，這個故事告訴我們不要自作聰明，而且錢不會長在樹上。

## 故事一則

藍德宇

籃球是我最喜歡的球類運動，所以平常在學校下課休息時，我就和同學一起打籃球。

在我們打籃球時，隔壁班有個很會打籃球的同學，也加入我們一起玩，因為他很高又很會打籃球，所以大家都要和他在一隊，只要是跟他在一隊，幾乎每次都一L，有時我會分到他那隊，有時就不那麼幸運了。

從很會打球的那裡，我學了很多籃球的技術，如運球上籃，投籃甚至煮火鍋。雖然我沒有正式學過籃球，但是我現在的基本動作，還算不錯哦！有時也看電視籃球賽也可學習一些動作，同學常要我也和他們一起參加社區的球隊，但是我卻沒有時間，希望暑假可以有機會參加。

## 故事一則——誰是最力、一、力、力的

修蕊婷

很久以前，有兩個年く一L的カムアム叫小花和大中，他們想一起リ一セアム，可是小花的爸爸，不想她跟大中リ一セアム，他們要小花リ一Y給全世界最能《、力、最力、一、力、力的人。

小花的爸媽問太陽：「你是不是全世界アム、力、力、力的人？」，我不是，因為我一碰到雲，我就沒有用了。

小花的爸媽又問雲：「你是不是最力、一、力、力的人？」，我不是，因為我一碰到風，我就沒有用了。小花的爸媽又問風：「風，你是不是最力、一、力、力的人？」，我不是，最力、一、力、力的人，因為我一碰到大く一尤、一，我就沒有用了。小花的爸媽又問く一尤、一：「你是不是最力、一、力、力的人？」，我不是，最力、一、力、力的人，因為我一碰到カムアム大中，他就會把我咬破成洞洞，他才是最力、一、力、力的人！」

所以小花的爸媽，終於日尤她和大中リ一セアム了！



孝順

鄭圓圓

孔子說孝順是仁愛的根本。有人問孔子什麼是孝順？孔子說：「無違」，什麼叫無違？就是不要違背父母的意志，對父母有禮貌，讓他們高高興興的。

孝順

邱天慧

孝順是什麼？是不是努力的上學讀書？是不是讓爸爸媽媽吃最好的，用最好的，住最好的？還是尊敬他們和對他們很有禮貌？

我想全部都是。孝順是遵敬你的爸爸媽媽和了解他們給你的愛，付出和時間。

我們的父母親，讓我們很快樂的成長，不停的給我們吃的、用的和一個溫暖的家庭。

我們都應該孝順爸爸媽媽，因為不管我們是誰，他們專心的教我們，怎麼作一個好人。

孝順

陳一芳

孝順父母，是每個小孩應該要做到的。

父母教導我們，都是出於愛心和為我們好，雖然有時我們會覺得父母很囉唆和管得太多，但是他們希望我們不要時常犯錯，長大以後不要有很多壞習慣和沒有禮貌，所以我們要孝順父母，不要讓他們生氣。

孝順

張安祖

有些人，不瞭解孝順真正的意義。孝順是尊敬父母，你要聽父母的話，和好好用功讀書，將來長大做個有用的人，使父母覺得驕傲。

孝順，也是要愛護自己的身體，因為身體是父母給我們的，我們要照顧自己，不使父母操心。

孝順，不只是照顧自己，同時父母年紀大了，我們也要去照顧他們，來報答他養育我們的恩惠。所以，孝順是尊重父母，愛護自己和照顧父母。

孝順

孫嘉好

在美國，我們很少聽到「孝順」這個名詞，很多人不知道為什麼要孝順父母。但是，在中國的小孩，從小就懂得如何去孝順。父母親辛辛苦苦養育我們，我們應該尊敬和孝順他們。平常聽父母的話，好好讀書和幫忙做家事，就是我們現在孝順父母最好的方法。

我的母親

陳蓓盈

我的母親對我很好的，她給我買很多衣服，她也買東西給我吃。我的媽媽會帶我去很多地方。我們會常常出去吃飯，她都知道那家飯店最好吃！

媽媽很愛我，她每天都會從汽車站接我回家，回家媽媽會給我吃水果，媽媽給我的水果最好吃，媽媽真好！

媽媽我愛妳！





## 高班畢業生感言

Until recently, I did not realize the importance of Chinese school. "Reluctant" does not fully describe my feelings towards going to Chinese school before I understood how important learning Chinese would be for me. For many years, my feelings towards Chinese school were similar to those of many students towards math: "When am I ever going to use this?" My questions were answered when I visited Taiwan for the first time. The trip opened my eyes: I realized that no small number of people speak Chinese. While the trip was fun, it quickly became apparent how much more fun I could have if I could read the road signs, or if I were able to carry on a conversation, or if I could understand the news reporter on television.

I realized that knowledge of Chinese could become another advantage that I would have in the world. In today's competitive world, knowing a second language (or a third, as many learn Spanish or French in high school), especially a difficult one such as Chinese, can prove to be very useful. Why would anyone, especially someone that was Chinese, not want to learn? Knowing Chinese is an ability that every Chinese person should have, if for no other reason than to be able to answer "Yes" whenever someone asks if you can speak Chinese.

The trick to enjoying Chinese school is learning to have fun. Make friends (it will happen sooner or later, no matter how hard you try not to make friends), get involved with an aspect of Chinese school (work on the yearbook, run track, or recite some poetry), and find some time to have fun (play basketball, join the art class, or learn some origami - anybody can do it).



The moment our relay team won the silver medal at the 1997 Chinese American track and field meet, my heart leaped with excitement, but I soon became dismal when I realized that this race may have been the last one that I ran for as a part of the Thousand Oaks Chinese School track team. Standing there in the middle of the field, tears welled up in my eyes as I reminisced about my Chinese school years and all the memorable moments I have shared with my fellow students.

My Chinese background has always been something in which I have taken great pride. I have performed folk dances at three of the schools that I have attended, chosen China as the country to research for the World Fair in the seventh grade, and studied the evolution of Chinese Americans for the American Experience project as a junior. My interest in my culture has never ceased and ever since I entered the Thousand Oaks Chinese School five years ago, my pride and desire to learn have grown even greater.

Attending Chinese school has brought me closer to my culture and has taught me about who I am as a Chinese American amongst the diverse society in which we live. It gives me a chance to learn, not only how to speak, read, and write in Mandarin, but also from where the characters originate. I am able to learn about poems, idioms, stories, and expressions that enhance my understanding of being Chinese. In the future, I hope to continue expanding my knowledge of the Chinese language and culture by studying abroad in China and expose others to the blend of both worlds. As I embark on the competitive field of broadcast journalism, knowing two languages will be a definite advantage and will enable me to apprise the public about the effects of the melting pot of America that exists today.

Not only does Chinese school offer learning experiences in its classes, but also in its celebrations and special events. The Chinese New Year performance at the Civic Arts Plaza is an occasion I look forward to participating in every year. The acts consist of Chinese, as well as American, dances, songs, and skits. Whether I am on stage with the mystical music of the buddha dance encompassing me or in my bright pink poodle skirt for *Grease*, I enjoy taking part in the celebration of the two cultures that influence my life.

Although sometimes it may be difficult to get up on Saturday mornings, knowing that you will be with your Chinese school friends, whom you have not seen all week long, is a comfort and motivation. During those three hours, I am no longer one of the few Asians at school, but I am surrounded by people of the same background, of similar interests, and those who can speak both Mandarin and English. The friends that I have made through Chinese school are the ones who can really relate to my problems, pressures, and goals in life. Because most of us are first generation Chinese Americans, we are able to share our experiences of both cultures with each other. I know that we have created a bond that is invincible and will remain strong even after we lead our separate lives.

Although five years may seem like a long time, I regret not starting Chinese school ten years ago, at the age of seven, the age my sister started. She is lucky to be able to have so many years ahead of her to acquire more knowledge about her heritage and to create closer bonds with her friends and classmates. I will be moving on to my college years and my career aspirations eagerly, ready to start my new life. However, I will not leave my past behind, but instead use my experiences to benefit me in the future. I will never forget those victorious track meets, those musical numbers of our performances, or the hours spent on memorizing the poems. As the twenty-first century approaches, the Chinese are becoming more prominent and influential all over the world. I hope to make a difference by promoting the importance of diversity and give back to society what I was given as a Chinese American.

I first joined the Thousand Oaks Chinese School (T.O.C.S.) as a young boy of 8 years. While watching the school grow from almost a hundred students in a hidden-away adult center to several hundred learning in a large middle school, I watched myself grow as well, in size, in experience, and in knowledge. I learned so much from Chinese School that I can even begin to explain in the amount of space given.

When I first came to T.O.C.S. 9 years ago, I was a little boy entering a whole new world of Chinese language and culture. Through several hundred Saturdays of schooling and fun, I learned Chinese language and history. Of course, aside from the classes, I played basketball, baseball, Chinese chess, read Chinese poetry, and took art classes, improving myself as an individual as well as a Chinese American. But for the longest time, something still bothered me about Chinese school.

T.O.C.S. was just a school, with classes and boring studies and few friends (and on Saturday no less!). But all that changed four years ago when I joined a group of other Chinese School students to perform in a fashion show. From the moment we began rehearsing the choreography to the night of the performance, my view of Chinese school dramatically changed. No longer was I going to Chinese school *just* for the classes and the basketball, I was now attending for the friendship experiences also. The fashion show became a bonding experience for many of the "Chinese school gang," with the infamous "Last End Boys" cry and, of course, the sentimental "Stand By Me."

The other experience in my Chinese school history that deserves recognition is the 1997 Xing Nian Wan Hwei. This year has been the most interesting year to watch and participate in because of the many new friends and new activities, the culmination of both being in the Chinese New Year celebration. Everyone who participated (which included basically everyone) had a fun time, and through all the hard work and effort, the show was a rousing success. It was my last New Year performance, an annual experience I will miss dearly.

What I consider to be the Chinese school "family" has grown from eight students to twenty-eight. And why do I call it family? One example stands out in my mind. During our San Diego trip during Thanksgiving, no other Chinese school could boast the camaraderie or sheer numbers of students that we had, and no other school students came together like we did, as a group of friends full of respect and love for one another. Since this year concludes my Chinese school experience," I am glad to see the new students that will continue the friendship that we seniors helped to establish, a friendship that has done nothing but strengthen the spirit of Chinese school and its goal-- to create a place where students can learn Chinese culture and language while enjoying the fellowship of other eager students. I hope that one day, I will return to Thousand Oaks Chinese School to see the same spirit living on in the students of tomorrow that lives in the students of today.

Owen C. Lei

At my first day in Chinese school, I could remember being neither able to write or pronounce my own Chinese name. What I could do was count and understand most basic Chinese but that was pretty sad anyway. And every Saturday morning for about three years the same thing happened, I didn't want to learn, listen, or take advantage of the opportunity given to me. In the fourth year, I wanted my pressing parents to give me a year off, and they did.

The year off forced me to experience a sense of nostalgia for Chinese school. More than less, I was able to keep in contact with my classmates there and I kept hearing about things I was unknowingly missing out on. With that and my mother's unyielding bombardment of propaganda about the "great things" at Chinese school, I decided that I would spend every Saturday during my senior year in high school learning and listening there.

When I returned to the school "six-days-a-week" schedule, I found myself attending a type of class with a very pragmatic curriculum devoted to teaching its students the fundamentals of Chinese reading and writing. And that was surprisingly what I wanted all along, a class that taught about the "survival" parts of the Chinese language. During that time, I was able to extend my circle of friends beyond the borders of my high school with teenagers of basically the same background of Chinese parents and upbringing whom I could immediately relate to.

Yet, the highest consequence of attending Chinese school again was that it gave me one day every week to learn to appreciate my heritage and to never forget where I came from. It also allowed me to realize that I wasn't just an American-born citizen but that I was Chinese. And with Chinese school's help, that is where both my roots and pride will forever remain no matter where the future may lead.

Stephen Tam

While growing up, I thought that attending Chinese school was a waste of time. Waking up early on a Saturday morning was practically impossible, especially since I had procrastinated and spent all of Friday night finishing my Chinese homework. I figured that Chinese School doesn't affect my GPA for college, so why try? I might as well just save all my energy for regular school. What I didn't realize was that not only did I learn the Chinese language in Chinese School, but I also learned about my culture and tradition.

I have attended Chinese School ever since kindergarten. The only reason I put up with it was because I got to see my friends there. Growing up in Simi Valley and having most of my friends Caucasian, I figured, "What's the use in learning Chinese?" It wasn't until my family moved to the Valley did I realize how fortunate it was to be bilingual. Since many Asian families live in the Valley, I was proud I could speak my own language. And since I could speak my own language, I wasn't considered "white-washed."

Growing up in the United States, I didn't know very much about the Chinese culture. But through Chinese School, I learned about Chinese New Year and many other celebrations. I still remembering twirling the baton, Chinese dancing, and singing songs in Chinese during those celebrations. For not only had I learned the Chinese language, I had learned how to Chinese dance and sing in Chinese.

Nowadays, I am able to sing karaoke in Chinese and speak Chinese fluently with my friends and my elders. I am grateful that my parents "forced" me to go to Chinese School no matter how much a struggle I put up. My plans are to continue learning Chinese in college because I know it will help me through life in the future.

恭賀



**CONGRATULATIONS GRADS**

